



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
26 de junio de 2007  
Español  
Original: inglés

---

### Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 9 c) del programa provisional\*

**Normalización nacional: tratamiento de nombres  
en zonas multilingües**

### **Cambio del nombre de la ciudad de Pretoria por el de Tshwane**

#### **Presentado por Sudáfrica\*\***

En agosto de 2003, el Alcalde ejecutivo del Consejo Metropolitano de Tshwane, Padre Smangaliso Mkhathshwa, nombró un grupo de trabajo encargado de estudiar la posibilidad de cambiar el nombre de “Pretoria” por el de “Tshwane”. El mandato del grupo de trabajo iba a ser por un período de seis meses, pero, habida cuenta del interés público suscitado, se prorrogó siete meses más. El 8 de octubre de 2004, el grupo de trabajo presentó el informe final al Alcalde ejecutivo de Tshwane. El 7 de marzo de 2005 se celebró una reunión especial del Consejo para examinar, entre otros asuntos, el informe sobre el posible cambio del nombre de “Pretoria” por el de “Tshwane”. En la reunión se aprobó una resolución para poner en marcha los trámites administrativos conducentes al cambio de nombre.

Los días 6 y 7 de abril de 2005, el diario *Pretoria News* publicó un anuncio sobre la resolución del Consejo Metropolitano de Tshwane por la que se solicitaban observaciones al público. *Beeld* publicó un anuncio semejante en afrikaans el 6 de abril de 2005. El Municipio Metropolitano de Tshwane emprendió posteriormente todos los procesos administrativos prescritos por las directrices del Consejo de Nombres Geográficos de Sudáfrica para hacer efectivo el cambio de nombre.

El Consejo de Nombres Geográficos de Sudáfrica también recibió varias comunicaciones de distintas organizaciones y particulares. Entre las organizaciones cabe destacar la Alianza Democrática, Freedom Front Plus, Pretoria Civil Action, que incluye al sindicato Solidaridad, la Cámara de Comercio e Industria de Gauteng septentrional y la Federación de Organizaciones Culturales Afrikaans, y otras organizaciones y particulares que hacían campaña por que se mantuviese el nombre “Pretoria”.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Preparado por Sudáfrica.



El Consejo de Nombres Geográficos de Sudáfrica examinó toda la información que se le presentó y recomendó al Ministro que aprobase el cambio de nombre. El Ministro todavía no se ha pronunciado al respecto.

---